

**NEW YORK STATE  
DEPARTMENT OF**



**ENVIRONMENTAL  
CONSERVATION**

**Repositorios del Documento**

**Bronx Public Library  
Mott Haven Branch**  
321 East 140th Street  
Bronx, NY 10454  
Tel: (718) 665-4878  
Call for hours

**NYSDEC Oficina Region 2**  
47-40 21st Street  
Long Island City, NY 11101  
LLamar antes – (718) 482-4909  
Hours: Mon. to Fri. 9 a.m. to 4 p.m.

**Contactos del Proyecto**

**Mandy Yau**  
NYSDEC  
47-40 21st. Street  
Long Island City, NY 11101  
[mxyau@gw.dec.state.ny.us](mailto:mxyau@gw.dec.state.ny.us)  
Tel: (718) 482-6405  
Fax: (718) 482-6358

Para Preguntas Relacionadas a Salud,  
contacto:

**Bridget Callaghan**  
NYSDOH

Flanigan Square  
547 River Street  
Troy, New York 12180-2216  
Tel: (518) 402-7860  
Email: [beej@health.state.ny.us](mailto:beej@health.state.ny.us)

Para más información sobre el  
Programa de limpieza Brownfield del  
Estado de Nueva York, visite:  
<http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

**HOJA DE DATOS #3  
BROWNFIELD PROGRAMA DE LIMPIEZA**

**Borinquen Court  
285 East 138<sup>th</sup> St.  
Bronx, NY 10454**

**SITIO NO. C203056**

**June 2012**

**NYSDEC Region 2**

**Inicio de la Limpieza del Medioambiente  
En un sitio Brownfield**

La acción que está por comenzar se ocupará de la contaminación relacionada con Borinquen Court ("sitio") ubicada en 285 E. 138 St, Bronx, Condado de Bronx bajo el programa de limpieza de Brownfield del estado de Nueva York. El Departamento sobre Conservación y Medioambiente del Estado de Nueva York ("NYSDEC"), en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York ("NYSDOH"), ha aprobado el Plan de acción para la Remediación y trabajo (RAWP) del sitio. Los promotores inmobiliarios del sitio, The East One Thirty Eighth Housing Development Fund Company, Inc. and Borinquen Court Associates, L.P. (colectivamente, los "voluntarios"), pronto comenzarán la acción para remediar el sitio, con supervisión proporcionado por el NYSDEC y NYSDOH. El RAWP, con fecha de enero de 2012, que fue presentada bajo el programa de limpieza de Brownfield ("BCP") por el voluntario. El RAWP ha sido encontrado por el NYSDEC y el NYSDOH ser protectores de la salud pública y el medio ambiente y ha sido aprobado por NYSDEC. El RAWP aprobado está disponible para revisión del público en los repositorios de documentos que aparecen en el cuadro a la izquierda. Actividades correctivas estarán comenzando en junio del 2012 y se espera que dure aproximadamente 14 meses.

**Descripción del sitio:** El sitio es de aproximadamente 1,8 hectáreas y situado en el 285 East de la 138 calle en el Bronx. El sitio limita al oeste con la intersección de las avenidas Morris y tercera, al norte por Oriente 139th St., al este con edificios residenciales y el Departamento de policía de Nueva York distrito electoral 40 y al sur por la calle 138. El sitio actualmente está ocupado por un edificio residencial de 7 pisos que alberga ancianos de bajos ingresos. Ex usuarios en el sitio incluyen una estación de gasolina, reparación de automóviles, y otros usos industriales que podría haber contaminado el suelo, el vapor de las aguas subterráneas y el suelo bajo que el sitio utiliza.

**Algunas medidas correctivas de Resaltar:** El objetivo de la acción de limpieza para el sitio es lograr niveles de limpieza que protegen la salud pública y el medio ambiente. Los componentes claves de la solución son:

- Excavación - excavación y eliminación fuera del sitio de aproximadamente 4000 yardas de suelo excediendo lo restringido para los objetivos de limpieza en uso residencial ("RRUSCOs") consistentes para continuar el uso del sitio. El sitio será rellenado con tierra limpia para reemplazar la tierra excavada y establecer los grados diseñados para el sitio.
- Tratamiento de Oxidación química in Situ ("CIUO") – CIUO. Una tecnología utilizada para el tratamiento de compuestos orgánicos volátiles en el agua subterránea. En el proceso se inyecta un oxidante químico en el subsuelo a través de pozos de inyección o una galería de infiltración. En este sitio, se aplicaría el oxidante químico a través de pozos de inyección proyectadas desde 25 a 15 pies de profundidad. El funcionamiento de los componentes del remedio continuaría hasta que se hayan logrado los objetivos de la remediación, o el Departamento determine que dicha operación es técnicamente impráctica o no factible.
- Sistema de recubrimiento compuesto - una barrera en el sitio actualmente existe y se mantendrá para permitir el uso residencial restringido del sitio. En cualquier remodelación se mantendrá el sitio cubierto o restringido, que consiste en las estructuras (edificios, aceras y pavimento) que comprende el desarrollo del sitio y una capa de suelo limpio de 2 pies en los jardines de las zonas. La cobertura del suelo se colocará sobre una capa de la demarcación, con las seis pulgadas superiores del suelo de calidad suficiente para mantener una capa de vegetación.

## BROWNFIELD PROGRAMA DE LIMPIEZA

- Mitigación de Vapor - edificios en sitio será necesario tener un sistema de despresurización de sub-trozos, o un sistema de ingeniería similar, para evitar la migración de los vapores en el edificio de las aguas subterráneas ya que la concentración de vapor deben superar los criterios de regulación.
- Publicación de un Plan de manejo del sitio (SMP) para la gestión a largo plazo de la contaminación residual como es requerido por las autoridades ambiental, incluyendo planes para: (1) controles institucionales y de ingeniería (IC/ECs); (2) vigilancia; (3) la operación y mantenimiento; (4) presentación de informes.
- Manejar control de los reglamentos del medio ambientales, incluyendo ICs, para evitar futuras exposición a cualquier contaminación residual que quede en el sitio.

Se implementará un específico plan en sitio de salud y de seguridad (HASP) y un Plan de Control de Aire Comunal (CAMP) durante las actividades de remediación. El HASP y el CAMP establecen procedimientos para la protección de los trabajadores en sitio y residentes incluye el monitoreo de aire requerido, así como las medidas de supresión de polvo y olores.

**Próximos pasos:** Dentro de 90 días de completar las actividades correctivas, el voluntario debe presentar al NYSDEC un informe Final de Ingeniería (FER), donde se describen las actividades correctivas completadas y certificar que por la remediación se han alcanzado o se lograrán. Una hoja informativa se enviará a la lista de contactos del sitio que describe el contenido de la FER. La hoja informativa identificará los controles institucionales (por ejemplo, los servicios ambiental) o controles de ingeniería (por ejemplo, el sistema agregado de cubierta) necesarios

en sitio en relación con los seguros de la Certificación de completamiento (COC).

### **Visión general del programa de limpieza de BROWNFIELD:**

Nueva York estableció su BCP para afrontar las barreras financieras, legales y ambientales que a menudo obstaculizan la reurbanización y reutilización de propiedades contaminadas y para mejorar la limpieza del sector privado. Nueva York BCP es un enfoque de cooperación entre el NYSDEC, la NYSDOH, y voluntarios o los participantes para investigar o remediar los sitios contaminación. El objetivo en el BCP es remediar sitios a un nivel de protección a la salud pública y el medio ambiente consistente con los usos propuestos del sitio. Cuando NYSDEC está satisfecho de que los requisitos de limpieza se han alcanzado o se logrará para el sitio, aprobará el informe Final de ingeniería. NYSDEC luego emitirá un certificado de finalización a los solicitantes. El solicitante podrá rehabilitar el sitio después de recibir un certificado de finalización.

Si tiene alguna pregunta o sabe de cualquier individuo u organización que le gustaría añadir a la lista de correo del proyecto, póngase en contacto con el administrador de proyecto NYSDEC enumerados en la primera página de esta hoja informativa. Le animamos a compartir esta hoja informativa con vecinos e inquilinos, o publicarla en un área destacada de su edificio. Para obtener información acerca BCP del estado de Nueva York, por favor visite nuestra página WEB:

<http://www.Dec.NY.gov/Chemical/8450.html>

### **Recibir Hojas de Datos de Sitios por Email**

Tener la información del sitio, como esta hoja en la bandeja de entrada de correo electrónico. NYSDEC invita a inscribirse para uno o más sitios contaminados en la listserv de Condado de correo electrónico disponible en la siguiente página web:

[www.Dec.NY.gov/Chemical/61092.html](http://www.Dec.NY.gov/Chemical/61092.html)

Es rápido, es gratis, y ayudará a mantener mejor informados. Como un miembro de la listserv, recibirá periódicamente relacionados al sitio información/anuncios para todos los sitios contaminados en el Condado (s) que seleccione. También puede continuar recibiendo copias en papel de la información del sitio por un tiempo después de

# BROWNFIELD PROGRAMA DE LIMPIEZA

**Figura 1 – Mapa de la Localidad del Sitio**

